

トスカナの
日暮れの丘や
ホテルの縁側
ダルウィシュの歌
Sunset on Tuscany hills.
On the hotel balcony,
poems by Mahmud Darwish.

My cup runneth over.
I do not desire a thing,
but how good it would be to go to Italy.

בלילה מיללת במרפסת.
טווס הדור פורס נוצות.
At night, howling on the balcony.
An adorned peacock spreads feathers.

זורם לו נהר אדיר מימדים.
מקסם הופך לדבר,
בהמולה של עולם מצומצם.
A huge river flows.
A magic sight becomes a thing,
within the roar of a reduced world.

מתחת לעור היא נופלת.
מה שם מתרחש,
במקום בו פשה העשב.
Under her skin she is falling.
What is happening over there,
where the grass has spread.

על גדות הבקליונה,
לצד שביל האופניים,
במקום בו נשארה אהבה.
On the shores of the Bacchiglione,
beside the bicycle path,
where there is still love.

עצים וריח אדמה.
גשם הרבה.
מלך עם זקן לבן.
Trees and the smell of earth.
Much rain.
A king with a white beard.

ימים מתארכים לאט.
יוצאים החוצה. שוכחים.
מגדל מחזיר אור שמש. מרכז.
Slow - moving days.
Going out. Forgetting.
A tower reflecting sunlight. Softening.

Zu den Baeumen gehen.
Um ihre Stimmen zu spueren.
To go towards the trees.
To feel their voices.

Tiritaba mucho más de lo planeado.
Y el mar, el mar, el mar.
I was shivering more than I had planned to.
And the sea, the sea, the sea.

اللهم.. اللهم.. اللهم..
إن منيتي وحيدة
أن يعود الشريد إلى وطنه
وبعد ذلك أن تُرجعني أنا
God. God. God.
I wish the exile returns to his homeland.
Then make me return.

Уйти далеко, далеко и надолго.
To go far, far away and for a long time.

מזמן בזמן.
חצי עיגול שלם רוצה.
A long time ago.
In time, a full half circle I want.